

Dedykowana oferta zajęć z prawniczego angielskiego dla radców prawnych i aplikantów z OIRP w Bydgoszczy



# UMOWY W J. ANGIELSKIM

## W PRAKTYCE PROFESJONALNEGO PEŁNOMOCNIKA – WARSZTATY

ZAJĘCIA W FORMIE ZDALNEJ

POZIOM WYŻSZY, ŚREDNIO  
ZAAWANSOWANY – ZAAWANSOWANY

### » 1 DLA KOGO?

Warsztaty skierowane są do radców prawnych/aplikantów radcowskich pragnących rozwijać swoje umiejętności w zakresie **prawidłowego przekładu, interpretacji oraz sporządzania umów w j. angielskim.**

### » 2 CHARAKTERYSTYKA KURSU

Warsztaty opierają się na aktywnych formach prowadzenia zajęć, przy wykorzystaniu prezentacji multimedialnej oraz

różnych technik i strategii tłumaczeniowych. Szkolenie będzie prowadzone głównie w języku angielskim – z elementami przekładu na język polski. **Podczas szkolenia uczestnicy uzyskają gotowe wzory przydatnych klauzul umownych oraz podstawowych umów handlowych w wersji polsko- i anglojęzycznej.** Na warsztatach omawiane są zwłaszcza takie zapisy umowne, które mogą stwarzać trudności interpretacyjne.

### » 3 PODSTAWOWE INFORMACJE

Na warsztaty składa się 15 zajęć po 60 minut.

**Cena za Warsztaty ze zniżką** dla członków OIRP w Bydgoszcy wynosi 1050 zł (dla radcy prawnego) i 950 zł (dla aplikanta). Regularna cena kursu to 1200 zł i 1100 zł odpowiednio (vide: [www.lep.edu.pl](http://www.lep.edu.pl)). Cena obejmuje wszystkie materiały szkoleniowe, w tym wzory zapisów umownych.

Po ukończeniu zajęć uczestnik otrzymuje zaświadczenie o odbyciu warsztatów oraz **15 punktów** szkoleniowych: 1 punkt za każde zajęcia.

Każdy uczestników otrzyma dostęp do platformy Zoom/MTeams.

Wymagany poziom j. angielskiego to **B2/C1-C2**.

### » 4 PROGRAM WARSZTATÓW

#### I. WPROWADZENIE

- ▶ terminologia i frazeologia związana z umowami handlowymi (w tym tzw. *unhelpful words* oraz terminy wieloznaczne i kolokacje językowe),
- ▶ konwencje i zasady redakcyjne umów,

- ▶ układ treści umowy,
- ▶ konwencje ortograficzne i gramatyczne,
- ▶ podział tekstu umowy na jednostki redakcyjne,
- ▶ elementy umowy,
- ▶ postanowienia wprowadzające (np. nazwa, strony i termin zawarcia umowy),
- ▶ zasadnicza część umowy (np. formuła zawarcia umowy, definicje, postanowienia bezpośrednio realizujące cel umowy),
- ▶ oświadczenia stron oraz warunki i skutki wypowiedzenia umowy (np. tryb i termin wypowiedzenia umowy),
- ▶ postanowienia końcowe (np. właściwość sądu, siła wyższa).

## II. ANALIZA PRZYKŁADOWYCH UMÓW I PRACA Z TEKSTEM

- ▶ umowa o świadczenie usług prawnych,
- ▶ umowa sprzedaży,
- ▶ umowy IT (typowe terminy umowne), w tym umowa licencyjna,
- ▶ umowa o przeniesienie praw autorskich,
- ▶ umowa o zakazie konkurencji oraz NDA,
- ▶ umowa o dzieło,
- ▶ umowa zlecenie,
- ▶ umowa najmu,
- ▶ umowa spółki z o.o.
- ▶ umowa dystrybucji,
- ▶ umowa agencyjna.

## III. INTERPRETOWANIE, KONSTRUOWANIE ZAPISÓW UMOWNYCH I WPROWADZANIE ZMIAN DO UMÓW W JĘZYKU ANGIELSKIM

- ▶ Uczestnicy analizują wybrane dokumenty, nanoszą zmiany, odpowiadają na pytania „klientów” dotyczące treści umowy lub wprowadzają zmiany do wzorów

umów według wytycznych prowadzącego. wykorzystując zdobyte umiejętności.

## 5 ZAPISY

Przyjmowanie zgłoszeń do 8 października 2023 r.

Liczba miejsc ograniczona – decyduje kolejność zgłoszeń. Zapisy na Warsztaty odbywają się poprzez e-mail: **rekrutacja@lep.edu.pl**.

Opłatę za Warsztaty lub pierwszą ratę (50% ceny) należy zapłacić przelewem przed rozpoczęciem kursu – do dnia 8 października 2023 r.

W przypadku pytań zapraszamy do kontaktu:  
606-92-06-41

## 6 TERMINY

**Rozpoczęcie:** 12 października 2023 r.

**Terminy zajęć:** czwartek, godz. 17:30

W przypadku większej ilości chętnych istnieje możliwość utworzenia dodatkowej grupy w inny dzień w tygodnia.

## 7 PROWADZĄCA ZAJĘCIA

Zajęcia prowadzi **Izabela Konopacka, mgr filologii angielskiej oraz mgr prawa Uniwersytetu Wrocławskiego, radczyni prawna, wykładowczyni na studiach podyplomowych dla tłumaczy przysięgłych, a także członkini Krakowskiej Izby Adwokackiej.** Od 16 lat zawodowo zajmuje się nauczaniem prawniczego języka angielskiego oraz przekładem prawniczym.



Ponadto jest absolwentką kursów specjalistycznych z:

- ▶ Common Law na University of London (ukończony z wyróżnieniem),
- ▶ Advocacy Skills for Trainers w Gray's Inn w Londynie (jako pierwszy zagraniczny prawnik została zaproszona i wzięła udział w szkoleniu z argumentacji prawniczej metodą Hampel dla angielskich adwokatów-trenerów),
- ▶ EU Litigation for Lawyers w Trewirze.

W swojej pracy zawodowej zajmuje się zarówno umowami handlowymi w obrocie międzynarodowym, jak i sporami transgranicznymi, zwłaszcza w zakresie jurysdykcji sądów angielskich. **Prowadziła i prowadzi zajęcia z legal i business English dla prawników oraz pracowników działów prawnych największych spółek i innych podmiotów działających na lokalnym rynku (m.in. Santander Consumer S.A., Eurobank S.A., Catlin XL, Rawplung S.A., GK PCC Rokita SA, KRUK S.A., Politechnika Wroclawska).**

Obszar zawodowych i naukowych zainteresowań prowadzącej skupia się wokół tematyki sporządzania i wykładni umów w j. angielskim. Ponadto prowadząca na co dzień posługuje się prawniczym językiem angielskim w kontaktach zawodowych z prawnikami z niemalże wszystkich europejskich jurysdykcji.

## 8 OPINIE O ZAJĘCIACH

*Nauczyłem się wiele i uważam, że był to bardzo dobrze wykorzystany czas. W moim przypadku nabyta wiedza będzie wykorzystana w praktyce. Akurat tak się składa, że klienci ze wszystkich krajów północnej Europy (Szwecja, Norwegia, Dania) posługują się świetnie angielskim oraz znają zasady typowe dla common law.*

advokat M.S.

*[...] pięknie dziękuję za fantastycznie poprowadzone przez Panią zajęcia, uczestnictwo w nich to była czysta przyjemność, a nową wiedzę z pewnością wykorzystam w praktyce. Będę oczekiwać kolejnych kursów!*

apl. K.M.

*Dziękuję za przesłanie certyfikatu i z wielką chęcią zapiszę się na kolejny cykl warsztatów w semestrze jesienno-zimowym...*

r.pr. J.Sz.

*[...] dziękuję za możliwość uczestniczenia w kursie. Naprawdę dużo się nauczyłam i choć nie był to mój pierwszy kurs angielskiego prawniczego, to ten był zdecydowanie najlepszy. Świetnie Pani Mecenasa tłumaczyła różne zagadnienia, dla mnie najcenniejsze były uwagi na temat błędów w tłumaczeniu polskich instytucji. Merytorycznie i miło, z pewnością przyda się w praktyce.*

r.pr. K.Sz.-Ch.

*Dziękuję za świetne zajęcia. Od kilkunastu lat nie miałam w zasadzie kontaktu z językiem angielskim na płaszczyźnie zawodowej. Bardzo potrzebowałam takiej cotygodniowej, sporej dawki wiedzy.*

aplikantka A.W-Z.